

APROBATÎn ședința Biroului permanent al
Camerei Deputaților

din data de 30.05.2011

575

Parlamentul României
Camera Deputaților

B.P. Nr. 575 din 30.05.2011

Parlamentul României
Camera Deputaților

COMISIA PENTRU POLITICĂ EXTERNĂ

INFORMARE

Miercuri, 16 februarie 2011, Comisiile pentru politică externă din Camera Deputaților a Parlamentului României și din Adunarea Națională a Republicii Bulgaria s-au întâlnit la *Giurgiu*, România și *Ruse*, Bulgaria, pentru un schimb de opinii și o coordonare a planurilor de acțiune parlamentară referitoare la aderarea celor două țări la Spațiul Schengen.

Întâlnirea a început la Prefectura din Ruse (Bulgaria), la orele 10.00, urmată de o conferință de presă (ora 12.00), apoi a continuat la Consiliul Județean din Giurgiu (ora 13.00), unde a fost adoptată o Declarație comună. Delegația Camerei Deputaților a oferit un dejun oficial în cinstea omologilor bulgari.

Au fost invitați reprezentanți ai ambasadelor țărilor care formează Troika Consiliului Uniunii Europene, ambasadorii român și bulgar din cele două țări, precum și oficialități locale din cele două orașe și județe – președinții consiliilor județene, prefectii și primarii celor două municipii.

Din partea Comisiei pentru politică externă a Camerei Deputaților au participat dl. Korodi Attila, președintele Comisiei, dl. Rogin Marius, vicepreședinte, dl. Buciuta Ștefan, secretar, doamna Niculescu-Mizil Ștefănescu Tohme Oana și domnii deputați Blaga Iosif Veniamin, Budurescu Daniel-Stamate, Farago Petru, Ganț Ovidiu Victor, Iftime Dragoș-Adrian, Voinescu-Cotoi Sever și Zătreanu Dan Radu.

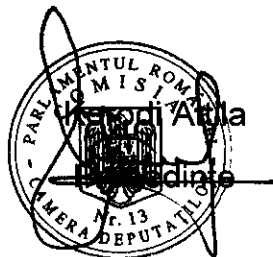
În cursul întâlnirilor, atât la Ruse cât și la Giurgiu, au fost abordate o serie de aspecte ale colaborării bilaterale, subliniindu-se caracterul de parteneriat al relațiilor dintre cele două țări și parlamente, în special în ce privește parcursul comun de aderare la NATO și Uniunea Europeană.

Toți parlamentarii celor două delegații au luat cuvântul și au accentuat necesitatea coordonării demersurilor noastre și în ceea ce privește aderarea la Spațiul Schengen, remarcând că din punct de vedere tehnic cele două state îndeplinesc criteriile de aderare și opinând pentru poziții politice ferme, de neacceptare a introducerii unor criterii suplimentare ale *acquis*-ului Schengen față de cele stabilite de Consiliul European, definite în Anexa II a Tratatului de aderare la Uniunea Europeană.

Parlamentarii celor două Comisii au afirmat că vor acționa astfel încât autoritățile bulgare și române să implementeze, cu toată rigoarea necesară, reformele indispensabile reușitei mecanismului de cooperare și verificare, reforme ce vor avea impact asupra securității ansamblului spațiului Schengen.

Totodată, au evidențiat hotărârea lor fermă de a menține o strânsă colaborare în domenii cheie precum economia, comerțul, investițiile, energia, cooperarea transfrontalieră, transporturile, infrastructura, afacerile interne, apărarea, cultura și educația. A fost convenită necesitatea dezvoltării Strategiei Dunării și elaborării unei Strategii pentru integrarea romilor, atât în ce privește participarea celor două țări cât și într-un cadru mai larg, european.

În cadrul reuniunilor a fost convenit textul unei Declarații comune a celor două Comisii de politică externă, care a fost adoptată într-un cadru oficial în finalul întâlnirii de la Giurgiu. Declarația (anexa) a fost distribuită misiunilor diplomatice și Comisiilor de politică externă din statele membre ale Uniunii Europene.





Common Declaration of the Foreign Affairs Committees of the Romanian Chamber of Deputies and the National Assembly of the Republic of Bulgaria

The Foreign Affairs Committee of the Romanian Chamber of Deputies and the Foreign Affairs Committee of the Bulgarian National Assembly have met today in Ruse, Bulgaria and Giurgiu, Romania.

The two parties express their satisfaction with the excellent level of the bilateral cooperation between Romania and Bulgaria, including the parliamentary dialogue and cooperation.

Bulgaria and Romania, as partners in the EU and NATO, share common values and challenges and have developed an intense high level political dialogue and an extended bilateral cooperation in fields as economy and commerce, energy, cross-border cooperation, transports, infrastructure, internal affairs, defence, culture and education.

After their joint accession on 1st of January 2007, Bulgaria and Romania have developed a strong European partnership within the EU in order to promote their common objectives. One of these common objectives is the accession to the Schengen area based on the complete fulfilment of the accession criteria.

The Foreign Affairs Committees reconfirm the objective of both countries to obtain a decision regarding the accession to Schengen during the Hungarian Presidency in order to accede to the Schengen area in 2011.

Bulgaria and Romania will continue to cooperate with the other EU Member States and the Hungarian Presidency to achieve this objective. Romania and Bulgaria and other member states are working together in order to ensure the security of the EU external borders and to prevent and block illegal migration. The security of the European citizens represents an important goal for our both countries.

The adoption of a Council decision to join the Schengen area must rely solely on the results of the evaluation process previously developed and be maintained within the existing coordinates at the EU level, in line with the procedural parameters of the previous enlargements.

Romania and Bulgaria can not agree on expanding the requirements beyond the assessment of the implementation of the Schengen acquis as defined by the Annex II of the Treaty of Accession to the European Union.

Bulgaria and Romania made significant efforts in the process of technical preparation for accession and the fulfillment of all the technical accession criteria.



Déclaration commune de la Commission des Affaires Etrangères de la Chambre des Deputés Roumaine et de la Commission des Affaires Etrangères de l'Assemblée Nationale de la Bulgarie

La Commission des Affaires Etrangères de la Chambre des Députés du Parlement de la Roumanie et la Commission des Affaires Etrangères de l'Assemblée Nationale de la Bulgarie se sont réunies aujourd'hui à Ruse, Bulgarie et à Giurgiu, Roumanie.

Les deux parties expriment leur satisfaction pour le niveau excellent de la coopération bilatérale entre la Roumanie et la Bulgarie, y compris le dialogue et la coopération parlementaire.

La Bulgarie et la Roumanie, en tant que partenaires dans l'Union Européenne et OTAN, partagent des valeurs et des provocations communes et développent un dialogue intense, à haut niveau et une coopération bilatérale intense dans plusieurs domaines, comme l'économie et le commerce, l'énergie, la coopération transfrontalière, les transports, l'infrastructure, les affaires intérieures, la défense, la culture et l'éducation.

Après leur accès commun, le 1 janvier 2007, la Bulgarie et la Roumanie ont développé un partenariat européen puissant dans le cadre de l'Union Européenne, ayant comme but la promotion des objectifs communs. L'un de ces objectifs communs est l'accès à l'espace Schengen, basé sur l'achèvement complet des critères d'accès.

Les Commissions des Affaires Etrangères reconfirment l'objectif des deux pays d'obtenir une décision favorable concernant leur accès au Schengen pendant la Présidence Hongroise de l'Union Européenne, afin d'adhérer à celui-ci pendant l'année 2011.

La Bulgarie et la Roumanie continueront de coopérer avec les autres états membres de l'Union Européenne et avec la Présidence Hongroise afin d'atteindre cet objectif. Ensemble avec les autres états membres, la Roumanie et la Bulgarie coopèrent pour assurer la sécurité des frontières externes de l'Union Européenne et pour empêcher et bloquer la migration illégale. La sécurité des citoyens européens représente un objectif important pour nos deux pays.

L'adoption de la décision du Conseil concernant l'adhésion à l'espace Schengen doit se baser exclusivement sur les résultats du processus d'évaluation réalisée antérieurement et doit se maintenir dans les coordonnées existantes au niveau de l'UE, en concordance avec les paramètres procéduraux des adhésions antérieures.

La Roumanie et la Bulgarie ne peuvent accepter l'extension des exigences prévues par l'acquis Schengen, au-delà de celles spécifiées dans l'Annexe II du Traité d'Adhésion à l'Union Européenne.

La Bulgarie et la Roumanie ont fait des efforts significatifs dans le processus de la préparation technique pour l'adhésion et pour l'accomplissement de tous les critères techniques d'adhésion.

Declarație Comună a Comisiilor pentru politică externă din Camera Deputaților a Parlamentului României și din Adunarea Națională a Bulgariei

Comisiile pentru politică externă din Camera Deputaților a Parlamentului României și Comisia pentru politică externă din Adunarea Națională a Bulgariei s-au întâlnit astăzi la Ruse, Bulgaria și la Giurgiu, România.

Cele două părți își exprimă satisfacția pentru nivelul excelent al cooperării bilaterale dintre România și Bulgaria, incluzând dialogul și cooperarea parlamentară.

Bulgaria și România, ca parteneri în UE și NATO, împărtășesc valori și provocări comune și dezvoltă un dialog politic intens, la nivel înalt, și o cooperare bilaterală extinsă în mai multe domenii, cum ar fi economia și comerțul, energia, cooperarea transfrontalieră, transporturile, infrastructura, afacerile interne, apărarea, cultura și educația.

După aderarea lor comună la 1 ianuarie 2007, Bulgaria și România au dezvoltat un parteneriat european puternic în cadrul Uniunii Europene, cu scopul promovării obiectivelor comune. Unul dintre aceste obiective comune este aderarea la spațiul Schengen, bazată pe îndeplinirea deplină a criteriilor de aderare.

Comisiile pentru politică externă reconfirmă obiectivul celor două țări de a obține o decizie favorabilă cu privire la aderarea la Schengen în timpul Președinției Ungare a UE, cu scopul de a adera la spațiul Schengen în anul 2011.

Bulgaria și România vor continua să coopereze cu celelalte state membre UE și cu Președinția Ungară pentru a atinge acest obiectiv. România și Bulgaria împreună cu celelalte state membre colaborează pentru a asigura securitatea granițelor externe ale UE și pentru a împiedica și a bloca migrația ilegală. Securitatea cetățenilor europeni reprezintă un obiectiv important pentru ambele noastre țări.

Adoptarea deciziei Consiliului de aderare la Spațiul Schengen trebuie să se bazeze exclusiv pe rezultatele procesului de evaluare realizat anterior și trebuie să se mențină în coordonatele existente la nivelul UE, în concordanță cu parametrii procedurali ale aderărilor anterioare.

România și Bulgaria nu pot fi de acord cu extinderea criteriilor de implementare a acquis-ului Schengen, dincolo de cele definite de Anexa II a Tratatului de Aderare la Uniunea Europeană.

Bulgaria și România au făcut eforturi semnificative în procesul pregătirii tehnice pentru aderare și pentru îndeplinirea criteriilor tehnice de aderare.